

Arabic Transcript:

ا: الفنانين العراقيين... منو هم، يعني النحاتين، الفنانين التشكيليين ...

ب: احنه عدنه طبعاً... يعني انا... أسماء بارزة بـ.. بالعراق في مجال الفن، في مجال الرسم، مجال النحت، مجال ال... يعني اذكر من الرسامين كان عدنه الفنانة نزيهة السليم : وحدة من الشخصيات المعروفة والها باع طويل بالرسم وعدها رسومات مشهوره... واخوها ايضاً كان... كانت هي من عائلة فنية يعني حته اخوها كان اسمه جواد السليم كان واحد من اشهر الشخصيات وهو الي سووه نصب الحرية بالعراق وهو نصب مشهور كلش زين... حته انه اذكر انه كان عمره 11 سنه وهالكذ ما كان هو رسام و فنان... الملك امر انه (اعتقد الملك غازي اذا ما تخوني الذاكرة) فـ.. امر انه يطالع ببعته الى فرنسا يدرس اصول الرسم على ايدي رسامين معروفين.

ا: ليش هو بالذات؟

ب: لانو اذكر ... فد يوم... يعني حسب ما انو عرفنه من خلال اهاليته انو كان هو بالصف والملك اجه دخل على المدرسه يعني بدون تحديد هو دخل ديتفقد المدارس... فصدفة دخل بهذه المدرسه ودخل بهذا الصف.. يعني بدون ما يقصد.. ف هو جواد السليم كان كاعد اول ما دخل الملك اخذ الورقه والقلم وبده يرسم فخلال ما كان الملك ديسأل الطلاب عن الدراره وعن وضعهم وعن هاذي... هو اكمل رسم الملك... فقل ما يطالع الملك انطاه الورقه. ف.. من شافها الملك ضل صافن عليها فكاله هاي انت شوكت رسمتها؟ تخيل انه.. الملك تخيل انه هذا الطفل رسمها من البيت وجاب انطاه اياه للصوره... فكاله استاذ اني هسه رسمتها... والمعلم اكد كلة لا هسه حضرتك من فتت رسمه.. رسم صورتك... ف انبهر الملك فأمر على ضوتها انه يرسل هذا الطفل الى فرنسا حتى يتقن فن الرسم. من النحاتين ايضاً المشهورين عدنه علاء البشير هذا طبعاً طبيب جراح... هو كان لان احنه عدنه جان حرب ويه ايران، كان اكو هوايه مشوهين خلقيا... يعني مو مشوهين خلقيا... كانوا مشوهين من الحروق والاصابات، من الحروق، من التفجيرات... فكان هذا... اشتهر لانو بده يعيد ملامح الوجه للاشخاص المشوهين. وهو يعني.. مهنته... يعني هوايته المفضله كانت الرسم والنحت... كان هذا واحد من الناس المشهورين علاء بشير. وعدنه محمد غني حكمت هم ايضاً نحات.

ا: اسماعيل الترك؟

ب: اسماعيل فتاح الترك.. هذا ايضاً سووه ...

ا: نصب الشهيد؟

ب: نصب الشهيد اي اي... بالعراق نصب الشهيد نعم.

English Translation:

Girl behind the camera: The Iraqi artists, who are they? Sculptors, artists...?

Zahraa: We have of course, I mean... distinguished names in Iraq in the field of art, in the field of painting, the field of sculpture, the field of I mean, I remember from the painters, we had Nazeha Al-Saleem: one of the most famous persons, and she has many contributions in the field of painting, she had very famous paintings. Her brother, also, was...she came from a very artistic family, even her brother whose name is Jawad Al-Saleem was one of the very well-known people. He made the Freedom Monument in Iraq- which is also very famous. I even remember that when he was 11 years old, the King (Qazi, I think) ordered to send him to France to learn from the famous artists there on a full scholarship.

Girl behind the camera: Why him, specifically?

Zahraa: Because I remember, one day, as we have heard from our families, that he was in the classroom when the king entered while he was doing tours on the schools to check upon students, and he chose his school and his classroom. And so, Jawad Al-Saleem was sitting and took a paper and a pen and started to draw a picture of the king while the latter was asking the students about themselves and their education. When the king was about to leave, Jawad gave him the paper. When the king saw that, he asked him, “When did you draw this?” And he imagined that Jawad had already drawn the picture at home. But Jawad said, “I did it here in class” and the teacher confirmed that he drew the picture while the king was in the class. The king was impressed and because of that, he sent him to France to master this talent. Also from the famous sculptors is Alaa Al-Bashir who’s also a surgeon... he was, and because we had a war with Iran there were a lot of deformations as results of war and fire and injuries from the attacks and the bombings, so he was famous because he was very good and doing reconstructive surgeries to restore some of the features of faces ... that was his job. His hobbies were sculpturing and painting. He was very very famous. And there’s Mohammed Qhani Hekmet who’s also a sculptor.

Girl behind the camera: Ismael Al-Turk?

Zahraa: Yeah ... he’s the one who made ...

Girl behind the camera: Martyr Monument?

Zahraa: Yes, Martyr Monument in Iraq.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated